

В. А. КАЗИНОВ

ИДЕЯ АПОСТОЛА ПАВЛА О «НОВОМ ТВОРЕНИИ» (ΚΑΙΝΗ ΚΤΙΣΙΣ) ВО ХРИСТЕ В ПОСЛАНИИ К ГАЛАТАМ¹

УДК 22.06

Аннотация

Автор излагает трактовку апостольского понятия нового творения святыми отцами и отечественными исследователями-библеистами, затем обращается к осмыслению этой идеи западными исследователями. Приводится несколько интерпретаций апостольской фразы *καινή κτίσις*, которые появлялись в трудах основных представителей западной экзегетики, предлагавших собственный взгляд на ее понимание. Первая интерпретация, антропологическая, имевшая распространение среди ранних зарубежных библеистов и согласная с мнением раннехристианской святоотеческой традиции, сводится к трактовке нового творения как нового существа, когда во Христе благодатное состояние нового творения становится непреложной реальностью. Вторая интерпретация видит в этом понятии возвращение всего творения в исходное благое состояние, в новое небо и в новую землю, описанные еще пророком Исаией. Третья рассматривает *καινή κτίσις* как новое общество, новую церковную общину, в которую включены и иудеи, и язычники, как воскресение и преображение праведных. В итоге автор заключает, что эти интерпретации не противоречат святоотеческим комментариям, и нет необходимости выбирать только одно толкование, исключив остальные, поскольку их можно признать отдельными аспектами богословия апостола Павла.

Ключевые слова: экзегетика Нового Завета, Послание к Галатам, новое творение (*καινή κτίσις*), новозаветная эсхатология, иудейская апокалиптика.

Тема нового творения (*καινή κτίσις*) встречается в Писаниях как Ветхого, так и Нового Завета, пронизывая всю Библию. В Послании апо-

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФНФ в рамках научного проекта № 15-34-01304.

стола Павла к Галатам она занимает ключевое место². По замечанию ряда исследователей, эта тема суммирует положения всего послания, завершает его богословскую аргументацию³. Данное понятие является продолжением или завершением учения святого Павла о благодатном усыновлении верующих Богу, является дальнейшим раскрытием учения о спасении людей, то есть другим важным аспектом сотериологии. «Под другим углом зрения, — пишет епископ Кассиан, — спасение для апостола Павла было жизнью и славой: жизнью в полноте ее эсхатологического выражения и славою в смысле иного бытия той светославной славы, которую человек утратил через грехопадение и которая загорелась и снова погасла на лице Моисея как отблеск преходящего богообщения»⁴. Н. Н. Глубоковский говорит о христианском бытии как о прочном результате⁵ «творческого созидания... в сложившемся благодатном творении, которое является новым по своему возникновению и оригинальным по отличительному характеру»⁶. Отечественный исследователь отмечает, что «все это бывает через Иисуса Христа⁷, по своему эссенциальному сыновству и нас усыновляющего Богу»⁸. А. А. Иванов определяет «новое творение» как «состояние просвещенного Духом Святым крещеного человека, в котором он живет только для Бога, в Боге и Богом»⁹. В. Муравьев, рассматривая учение апостола Павла о новом человеке (*καὶνὸς ἄνθρωπος*), следующим обра-

² Гал. 6, 15. В. Муравьев в статье, посвященной понятию *καὶνὸς ἄνθρωπος*, которое имеет непосредственное отношение к *καὶνὴ χτίσις*, говорит о том, что «учение о новом человеке является центральным пунктом всего учения апостола Павла» (Муравьев 1904. С. 619).

³ Мойер Хуббарт отмечает, что мотив нового творения у Павла получил скудное внимание во вторичной литературе, посвященной Посланию к Галатам, а оценка этой идеи в Гал. 6, 15 является более краткой, нежели в 2 Кор. 5, 17. Для анализа выражения *καὶνὴ χτίσις* указанный автор выдвигает на первый план один аспект из риторическо-критического анализа послания: Гал. 6, 12–18 как вывод (*recapitulatio*) послания (см.: Hubbard 2004. P. 189–190).

⁴ Кассиан (Безобразов), еп. 1954. С. 6.

⁵ Ср.: Иак. 1, 18; Рим 1, 25; Евр. 4, 13.

⁶ Глубоковский 1935. С. 190–191.

⁷ Ср. 2 Кор. 5, 17.

⁸ Там же.

⁹ Иванов 2008. С. 710.

зом описывает такое состояние: «Это человек, уверовавший во Христа и через живое, реальное соединение с Ним получивший новую силу к самоусовершенствованию до Богоуподобления»¹⁰. Это определение можно отнести и к положению верующих во Христа, о которых в послании к Галатам говорится как о *καινή κτίσις*.

Рассматриваемая тема апостола раскрывается в Гал. 6, 15: «Ибо во Христе Иисусе ничего не значит ни обрезание, ни необрезание, а новая тварь» (*οὐτε γὰρ περιτομή τί ἐστὶν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινή κτίσις*). Для выражения нового обновленного состояния верующих во Христа, которые стали в Нем сынами Божиими и, следовательно, получили сыновнюю свободу, так что *ничего не значит ни обрезание, ни необрезание*, апостол Павел использует выражение *καινή κτίσις*. Термин употребляется им и во Втором послании к Коринфянам: «Итак, кто во Христе, тот новая тварь; древнее прошло, теперь все новое»¹¹. Исследователи отмечают тесную связь с ним выражения «новый человек» (*καινὸς ἄνθρωπος*)¹² и говорят, что данные понятия имеют иудейское ветхозаветное происхождение. «Это выражение, — пишет Джон Левисон относительно *καινή κτίσις*, — не принадлежит Павлу: оно, как и связанные с ним мотивы, встречаются в нескольких иудейских текстах эпохи Второго Храма»¹³. Апостол, как и многие раннеиудейские интерпретаторы, утверждает, что грех разрушил совершенное творение Божие и обрек человечество на смерть¹⁴, а природный мир на тление¹⁵. «Разочарование в нынешнем состоянии мира, — продолжает тот же исследователь, — влекло многих иудейских богословов к ожиданию нового творения в грядущем веке, когда весь тварный мир освободится от тленности и вернется к изначальному благому состоянию»¹⁶. В Послании к Галатам сущность благовестия апостола Павла о спасении людей крестной смертью Господа Иисуса Христа как раз и выражается

¹⁰ Муравьев 1904. С. 617.

¹¹ 2 Кор. 5, 17.

¹² Еф. 2, 15; 4, 23–24; Кол. 3, 9–10.

¹³ Левисон 2010. С. 278.

¹⁴ Рим. 5, 12–14; 1 Кор. 15, 21–22. Ср. 3 Езд. 7, 116–131; 2 Вар. 54, 13–19.

¹⁵ См. Рим. 8, 19–22. Ср.: 3 Езд. 7, 11–14; 2 Вар. 56, 6–10.

¹⁶ Левисон 2010. С. 278. См.: 3 Езд. 7, 75; 2 Вар. 73–74.

в учении о новом благодатствованном состоянии верующих, которое именуется *καινή κτίσις*¹⁷.

Для обозначения этого положения апостол употребляет прилагательное «новое» (*καινή*). В. Муравьев пишет о филологическом значении слова следующее: «Как у классиков, так и в Священном Писании Ветхого и Нового Завета оно одинаково обозначает собою все новое, которое заменяет собой старое, вытесняет это последнее. В этом отличие слова *καινός* от синонимического *νέος*: *καινός* — еще не бывшее, совершенно новое; *νέος* — еще недавно бывшее (*νέος* означает “еще молодой, свежий”)... Сообразно такому значению слово *καινός* также обозначает собою все новое неожиданное, чему трудно поверить... Такое же почти значение за словом *καινός* осталось и в посланиях апостола Павла... Правда, апостол Павел придает несколько своеобразный оттенок этому понятию... он хочет выразить такую перемену в человеке, которая возвращает его первобытное состояние»¹⁸.

Ранее было сказано, что усыновление Богу имеет «настоящую» и «чаемую» степень реализации. Такое же разделение на степени можно приложить и к благодатствованному состоянию верующих во Христа, которые стали новым творением. На первую из них человек вступает в момент святого Крещения, когда он духовно преображается и уже становится совершенно преображенным созданием. Н. Н. Глубоковский пишет об этом следующее: «Христианин бывает совершенно новым творением, созданным по Богу в правде и преподобии истины»¹⁹, поелику во Христа крестившись, все они во Христа облеклись²⁰. В итоге получается, что благодатствованный отделяется от всего космического миротечения и живет вне зависимости от него необычными ресурсами, для которых нам нет ни источника, ни подобия. Со всех этих сторон человек возрожденный есть всецелое воплощенное чудо исторического миробытия»²¹. Блж. Иероним Стридонский так поясняет это учение апостола в Послании к Галатам: «Мы уже ныне воскресли со Христом

¹⁷ Ср.: Муравьев 1904. С. 519–520.

¹⁸ Муравьев 1904. С. 520.

¹⁹ Еф. 6, 24.

²⁰ Гал. 3, 27.

²¹ Глубоковский 1904. С. 754.

в крещении, возрожденные в нового человека»²². О следующей же степени данного состояния апостол Иоанн Богослов говорит о следующем: «Мы теперь дети Божии; но еще не открылось, что будем. Знаем только, что, когда откроется, будем подобны Ему, потому что увидим Его, как Он есть»²³. После всеобщего воскресения мертвых верующие во Христа будут новым творением, не подверженным тлению. Блж. Феодорит Кирский видит в Гал. 6, 15 указание на «будущую по воскресении из мертвых перемену вещей»²⁴. Свт. Иоанн Златоуст выражает общее святоотеческое мнение, говоря, что здесь имеется в виду, как нынешнее состояние христиан, так и будущее. Он пишет: «Новой тварью он называет нашу жизнь как в отношении к совершившемуся, так и в отношении к еще имеющему совершиться. В отношении к совершившемуся — потому, что душа наша, состарившаяся во грехе, чрез крещение вдруг обновилась, как бы созданная вновь, почему и требуется от нас также образ жизни новый и небесный; в отношении же к будущему — потому, что небо и земля и вся, наконец, тварь вместе с нашими телами должны перейти в состояние нетления»²⁵.

Представляется интересным для нашей работы, после того как мы изложили интерпретацию «нового творения» апостола Павла святыми отцами, обратиться к осмыслению этой идеи современными исследователями.

Выражение *καὴν κτίσις*, встречающееся у апостола Павла, по мнению зарубежных авторов, допускает несколько различных толкований: новое существо, новое творение, новое общество²⁶.

Рассмотрим его первую интерпретацию — «новое существо». В любом историческом обзоре идеи нового творения в наследии апостола

²² Иероним Стридонский, блж. 1903. С. 210.

²³ 1 Ин. 3, 2.

²⁴ Феодорит Кирский, блж. 2003. С. 392.

²⁵ Иоанн Златоуст, свт. 1904. С. 814; Феофилакт Болгарский пишет подобное: «Жизнь во Христе — новая тварь, потому что души ваши, обветшавшие грехом, теперь обновились крещением и потому что в будущем веке, обновившись телом и сделавшись нетленными, мы удостоимся нетления и славы» (Феофилакт Болгарский, блж. 2006. С. 534).

²⁶ Ниже приводится материал, частично опубликованный ранее в статьях автора: Казинов 2014. С. 21–23; Казинов 2015. С. 56–60.

Павла значительное место занимает антропологическая интерпретация, а именно: для тех, кто во Христе, состояние нового творения стало реальностью. При таком понимании благодатное состояние распространяется на отдельные личности, которые уверовали в Сына Божия.

Дж. Левисон приводит свидетельство иудейской традиции такого понимания из Талмуда²⁷, где язычник, обращенный в иудаизм, рассматривается как вновь сотворенный: «Тот, кто приводит язычника к Богу и обращает его, подобен сотворившему его»²⁸.

Такое антропологическое прочтение находит поддержку в сочинениях многих раннехристианских отцов и учителей Церкви: Климента Александрийского, Тертуллиана, Иеронима, Августина и многих других²⁹.

Комментарии Кальвина и Лютера, наряду с Лютеровским переводом Библии, подтвердили подобное антропологическое прочтение *καὶνὴ κτίσις*, которое было общепринятой интерпретацией во многих немецких исследованиях XIX — начала XX вв.³⁰

При рассмотрении данной идеи отсылка к определенному еврейскому фону делалась редко, хотя Адольф Гарнак является в этом отношении исключением. Последний рассматривал выражение *καὶνὴ κτίσις* наряду с прочими новыми терминами лексики апостола Павла и предположил, что Павел использует традиционный раввинистический мотив, незнакомый его читателям. Согласно этому немецкому автору, несмотря на то, что раввинистическое понятие «нового творения» подразумевало указание только на новое положение прозелита, этот акцент в Посланиях к Коринфянам и Галатам утерян, так что читатели понимали Павла буквально: во Христе они были заново созданы³¹.

Антропологическая интерпретация мотива нового творения, встречающегося у апостола Павла, преобладала в комментариях и моногра-

²⁷ Рабба на Быт. 39, 4.

²⁸ Левисон 2010. С. 278. Здесь же автор приводит пример из иудейской легенды об Иосифе и Асенефе, в которой человек с небес говорит Асенефе, готовый обратиться в иудаизм: «Будешь ты обновлена и создана заново (Иосиф и Асенефа 15, 4)».

²⁹ Hubbard 2004. P. 2.

³⁰ Подробнее см.: Hubbard 2004. P. 2.

³¹ Приведено по работе: Hubbard 2004. P. 3.

фиях до второй половины XX столетия³². Однако уже Гарнак поставил ее под сомнение.

Второй интерпретацией, предложенной современными библеистами, является понимание *καινή κτίσις* как «нового творения». Известно, что многие иудейские авторы развивали картину нового неба и новой земли, описанную пророком Исаией³³. Джон Левисон пишет: «Основной мыслью их описания могло быть возрождение Израиля³⁴, воскрешение и преобразование праведных³⁵, освобождение природы³⁶ и возвращение всего творения в исходное благое состояние³⁷. Постоянным остается убеждение, что новый век принесет с собой иное — и существенно лучшее — состояние мира, чем нынешний»³⁸.

В 1935 году вышел комментарий Штрахана (R. H. Strachan) на Второе послание к Коринфянам. Его интерпретация 2 Кор. 5, 17 стала основополагающей для ряда последующих толкователей. Исследователь делал ссылку на апокалиптическое воззрение апостола Павла, отражающее еврейскую космологию, и считал, что апостол воспринял язык современного ему еврейского мышления. Исходя из этого автор определяет *ἐν Χριστῷ*³⁹ как бытие в «новом мире» или в «новом творении». Применяя это определение и к фрагменту 2 Кор. 5, 17, и к фрагменту Гал. 6, 15, Штрахан определяет *καινή κτίσις* в сотериологическо-космологическом плане как наступление нового возраста. «Новое творение происходит всякий раз, — переводит указанный автор отрывок 2 Кор. 5, 17, — когда человек приходит, чтобы быть во Христе»⁴⁰. Такое понимание распространяет новое благодатное состояние верующих за пределы индивидуального преобразования на вселенную, космос.

³² Hubbard 2004. P. 3.

³³ Ис. 55–56.

³⁴ Кн. Юбил. 4, 26; 1 Ен. 45, 4–5.

³⁵ 2 Вар. 51, 1–16.

³⁶ 1 Ен. 51, 4–5.

³⁷ 2 Вар. 73–74.

³⁸ Левисон 2010. С. 278–279.

³⁹ 2 Кор. 5, 17.

⁴⁰ Hubbard 2004. P. 4.

Разработка и популяризация «апокалиптического Павла» связана с Эрнстом Кеземаном. В своем комментарии на Рим. 4, 16–17 он определяет оправдание как «восстановление творения», которое он предлагает рассматривать как «решающий мотив сотериологии апостола Павла»⁴¹.

Антропологическая интерпретация мотива нового творения, встречающегося у апостола, до сих пор имеет серьезных сторонников, однако видна четкая тенденция недавних монографий и комментариев в продвижении указанной сотериологическо-космологической интерпретации *καινή κτίσις*⁴².

Третьей интерпретацией, предложенной зарубежными библеистами, является понимание *καινή κτίσις* как «нового общества». Делая акцент на интерпретации общих тем в письмах апостола Павла, ряд исследователей высказывает мнение о том, что *καινή κτίσις* в Гал. 6, 15 выражает «*Gemeindewirklichkeit*» или что идея нового творения у св. Павла говорит о новом обществе⁴³. Вольфганг Краус считал, что св. Павел заимствовал эту тему от пророка Исаии⁴⁴, у которого возрождение этнического Иерусалима и его жителей сравнивается с новым творением вселенной: «*Как новое небо и новая земля, которые Я сотворю, всегда будут пред лицом Моим, говорит Господь, так будет и семья ваша и имя ваше*»⁴⁵. Здесь исследователь усматривает, что вселенная и общество плавно сочетаются с эсхатологическими воззрениями пророка. В таком понимании новое творение рассматривается как общая реальность, в него включены как иудеи, так и язычники, то есть это церковная община, новый Израиль⁴⁶.

На сегодняшний день имеется согласие критиков расценивать раннюю иудейскую апокалиптику как богословскую матрицу, из которой Павел получил и развил свою идею нового творения. Некоторые пошли даже дальше и определили *καινή κτίσις* как *terminus technicus* апо-

⁴¹ Цит. по: Hubbard 2004. Р. 4.

⁴² См., например: Dunn 1993. Р. 342–343; Caird 1994. Р. 161.

⁴³ Hubbard 2004. Р. 5.

⁴⁴ Ис. 66, 18–23.

⁴⁵ Ис. 66, 22.

⁴⁶ См.: Левисон 2010. С. 279.

калитически направленного иудаизма. Рассматриваемое сотериологическо-космологическое прочтение понимает эту фразу как аллюзию на наступление нового возраста⁴⁷.

Два наиболее выдающихся исследователя, принадлежащие к направлению «новой перспективы» относительно апостола Павла, Э. П. Сандерс и Д. Данн, предложили совершенно различные прочтения *καινή κτίσις*. Исследования, которые затрагивают риторический анализ, помогли более четко осознать важность заключительных комментариев апостола, а также несколько добавили к пониманию *καινή κτίσις*. Важно отметить, что ценность заключительных фраз Павла в Послании к Галатам⁴⁸ отмечались уже исследователями XIX столетия: Лайфутом (Lighfoot), Шефертом (Sieffert) и Цаном (Zahn). Фрагмент Гал. 6, 11–18 принадлежит к группе текстов, которые Джеффри Вейма (J. Weima) определил как «забытые окончания» апостола Павла⁴⁹. В отличие от фрагмента 2 Кор. 5, 17, отрывок Гал. 6, 15 обычно цитируют только из-за заключительного утверждения: *ни обрезание, ни необрезание*.

Следует отметить, что даже в пределах «апокалиптической структуры» идея нового творения приводит к различным интерпретациям. Эрнст Кеземан, например, мог понимать эту идею как антропологически («преобразование нашего человеческого существа... происшедшее в результате крещения»), так и эклезиялогически («Церковь как общество покорных, которые... стоят в преемственности послушания Адама»), и сотериологическо-космологически (начало новой вечности) и богословски (как параллельное выражение с *καινή διαθήκη*)⁵⁰. Даже при условии, что Э. Кеземан использует эту фразу как богословскую конструкцию с кратким упоминанием ее эпистолярно-экзегетического значения, у него присутствует большая свобода в манере толкования *καινή κτίσις*.

⁴⁷ См.: Hubbard 2004. P. 5.

⁴⁸ Гал. 6, 11–18.

⁴⁹ Цит. по: Hubbard 2004. P. 189.

⁵⁰ Цит. по: Hubbard 2004. P. 189.

* * *

После рассмотрения основных интерпретаций *καινή κτίσις* современными исследователями необходимо отметить, что все они имеют основания в иудейской традиции, в которой был воспитан автор послания. Эти толкования не противоречат святоотеческим комментариям, которые подробно не разбирали понятное по своей сути положение о новом творении, и их можно признать отдельными аспектами глубокого учения апостола Павла. По замечанию Дж. Левисона, «едва ли необходимо выбирать одну и исключать все остальные: они дополняют и оттеняют друг друга»⁵¹. Христианин как отдельная личность, пребывая «во Христе», получает усыновление Богу и истинную свободу, благодатное водительство Святого Духа, которое для него выражается в новом состоянии бытия. Одновременно такой человек становится членом Церкви Христовой, в которой входит в единство с подобными себе спасаемыми Богом через единение всех во Христе. А также в силу единства с Господом участвует в процессе нового творения вселенной, который начался с момента Христова Воскресения и завершится Его Вторым пришествием. Прот. Иаков Галахов следующим образом описывает представление апостола Павла о человеке, ставшего в христианстве новым творением: «В нем живет Христос⁵²; он облекся во Христа⁵³ и живет деятельной верой, обнаруживающейся в служении ближним⁵⁴. Призванный к исполнению добрых дел⁵⁵, к соблюдению заповедей Божиих⁵⁶, христианин стал свободным от закона греховного и смерти⁵⁷, сделался сыном и наследником Божиим⁵⁸, живя надеждой воскресения⁵⁹»⁶⁰.

⁵¹ Левисон 2010. С. 279.

⁵³ Гал. 3, 27.

⁵⁵ Еф. 2, 10.

⁵⁷ Рим. 8, 2.

⁵⁹ Рим. 6, 5.

⁵² Гал. 2, 20.

⁵⁴ Гал. 5, 6.22–26.

⁵⁶ 1 Кор. 7, 19.

⁵⁸ Рим. 8, 16.

⁶⁰ Галахов И., прот. 1897. С. 364.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Галахов И., прот. 1897 — *Галахов И., прот.* Послание св. апостола Павла к Галатам. Казань, 1897. [*Galakhov I., prot.* Poslanie sv. apostola Pavla k Galatam (Epistle of St. Apostle Paul to the Galatians). Kazan, 1897.]
- Глубоковский 1935 — *Глубоковский Н. Н.* Благовестие христианской свободы в послании св. апостола Павла к Галатам. Сжатый обзор. София, 1935. [*Glubokovskii N. N.* Blagovestie khristianskoi svobody v poslanii sv. apostola Pavla k Galatam. Szhatyi obzor (The gospel of Christian freedom in the letter of St. Paul to the Galatians. Compressed review). Sophia, 1935.]
- Глубоковский 1904 — *Глубоковский Н. Н.* Учение св. апостола Павла о христианской жизни «в Духе» и его самобытная независимость // ХЧ. 1904. № 6. С. 751–787. [*Glubokovskii N. N.* Uchenie sv. apostola Pavla o khristianskoi zhizni «v Dukhe» i ego samobytnaia nezavisimost' (St. Apostle Paul's teaching of the Christian life “in the Spirit” and its original independence) // Khristianskoe chtenie (Christian reading). 1904. № 6. P. 751–787.]
- Иванов 2008 — *Иванов А. В.* Руководство к изучению Священного Писания Нового Завета. Обзорение Четвероевангелия, книги Деяний Апостольских, Апостольских посланий и Апокалипсиса. М., 2008. [*Ivanov A. V.* Rukovodstvo k izucheniiu Sviashchennogo Pisanii Novogo Zaveta. Obzrenie Chetveroevangeliia, knigi Deianii Apostol'skikh, Apostol'skikh poslanii i Apokalipsisa (Guide to the study of the Holy Scriptures of the New Testament. Review of the Four Gospels, the Acts of the Apostles, the Apostolic Epistles and the Apocalypse). Moscow, 2008.]
- Казинов 2014 — *Казинов В. А.* Идея «нового творения» в послании ап. Павла к Галатам // Россия, Запад и Восток: диалог культур: сб. статей Первой Международной молодежной научно-практической конференции / Ред. С. К. Гураль. Томск, 2014. С. 21–23. [*Kazinov V. A.* Ideia «novogo tvoreniia» v poslanii ap. Pavla k Galatam (The idea of a “new creation” in the Epistle of Apostle Paul to the Galatians) // Rossiia, Zapad i Vostok: dialog kul'tur: sb. statei Pervoi Mezhdunarodnoi molodezhnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (Russia, East and West: Dialogue of Cultures: collection of articles of the First International Youth Applied Sciences Conference) / S. K. Gural', red. Tomsk, 2014. P. 21–23.]
- Казинов 2015 — *Казинов В. А.* Учение о богосыновстве и «новом творении» как ключевые аспекты сотериологии апостола Павла на примере его Послания к Галатам // Труды Коломенской духовной семинарии. Т. 10 / Гл. ред. еп. Зарайский Константин. Коломна, 2015. С. 53–63. [*Kazinov V. A.*

- Uchenie o bogosynovstve i «novom tvoreнии» kak kljuchevye aspekty soteriologii apostola Pavla na primere ego Poslanija k Galatam (The doctrine of the sonship and the “new creation” as key aspects of the soteriology of the Apostle Paul using as an example his Epistle to the Galatians) // Trudy Kolomenskoj duhovnoj seminarii. T. 10 (Works of the Kolomna Seminary. Vol. 10) / Gl. red. ep. Zarskij Konstantin. Kolomna, 2015. S. 53–63.]
- Кассиан (Безобразов), еп. 1954 — *Кассиан (Безобразов), еп. Сыны Божии* // Вестник русского студенческого христианского движения. 1954. № 31.1. С. 4–11. [*Kassian (Bezobrazov), ep. Syny Bozhii (Sons of God)* // Vestnik russkogo studencheskogo khristianskogo dvizheniia (Herald of the Russian Student Christian movement). 1954. № 31.1. P. 4–11.]
- Левисон 2010 — *Левисон Дж.* Творение, новое творение // Словарь Нового Завета / Ред. К. Эванс, Р. Мартин, Д. Рейд. М., 2010. Т. 2. Мир Нового Завета. С. 778–779. [*Levison J.* Tvorenie, novoe tvorenie (Creation, new creation) // Slovar' Novogo Zaveta (Dictionary of New Testament). / Red. K. Evans, R. Martin, D. Reid. Moscow, 2010. T. 2. Mir Novogo Zaveta. P. 778–779.]
- Муравьев 1904 — *Муравьев В.* Новый человек — *καὶνὸς ἄνθρωπος* — по учению ап. Павла // Вера и разум. 1904. № 22. С. 519–528; № 23. С. 613–622. [*Murav'ev V.* Novyi chelovek — *καὶνὸς ἄνθρωπος* — po ucheniiu ap. Pavla (New man — *καὶνὸς ἄνθρωπος* — according to the Ap. Paul) // Vera i razum (Faith and rationality). 1904. № 22. P. 519–528; № 23. P. 613–622.]
- Caird 1994 — *Caird G. B., Hurst L. D.* New Testament Theology. Oxford, 1994.
- Dunn 1993 — *Dunn J. D. G.* A commentary on the Epistle to the Galatians. L., 1993.
- Hubbard 2004 — *Hubbard M. V.* New Creation in Paul's Letters and thought. Cambridge, 2004.

ИСТОЧНИКИ И ПЕРЕВОДЫ

- Иероним Стридонский, блж. 1903 — *Иероним Стридонский, блж.* Творения блаженного Иеронима Стридонского: в 17 ч. К., 1903. Ч. 17. [*Ieronim Stridonskii, blzh.* Tvoreniia blazhennogo Ieronima Stridonskogo: v 17 chastiakh (Works of Blessed Jerome of Stridon: in 17 parts) Kazan, 1903. Ch. 17.]
- Иоанн Златоуст, свт. 1904 — *Иоанн Златоуст, свт.* Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе: в 12 т. СПб., 1904. Т. 10. В 2 кн. [*Ioann Zlatoust, svt.* Tvoreniia sviatogo ottsa nashego Ioanna Zlatousta, arkhiepiskopa Konstantinopol'skogo, v russkom perevode: v 12 t. (Works of our Holy Father

John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, in Russian: 12 vol.) Saint Petersburg, 1904. Т. 10. V 2 kn.]

Феодорит Кирский, блж. 2003 — *Феодорит Кирский, блж.* Творения блаженного Феодорита, епископа Кирского. М., 2003. [*Feodorit Kirskii, blzh.* Tvoreniia blazhennogo Feodorita, episkopa Kirskogo (Works of Blessed Theodoretus, Bishop of Cyrus). Moscow, 2003.]

Феофилакт Болгарский, блж. 2006 — *Феофилакт Болгарский, блж.* Благовестник: в 2-х ч. Мн., 2006. Ч. 2. Толкование на Апостол. [*Feofilakt Bolgarskii, blzh.* Blagovestnik: v 2-kh ch. (Good news bringer: in two parts). Minsk, 2006. Chast' 2: Tolkovanie na Apostol (Part 2: Exegesis of the Apostle).]

Abstract

Kazinov V. A. Apostle Paul's idea about "the new creation" (καινή κτίσις) in Christ in the epistle to the Galatians

After explaining the understanding of the apostolic concept of "new creation" in the tradition of the Holy Fathers and in our own biblical researchers, the author returns to the understanding of this idea among Western researchers. A few instances of apostolic interpretation of the phrase *καινή κτίσις* are examined, which appeared in the works of the main Western exegesis, which offered their own view on the understanding of this phrase. The first interpretation — an anthropological one, which was common among foreign biblical scholars and is in accordance with the Early Christian tradition of the Holy Fathers, comes down to interpreting the new creation as a "new being", when in Christ the grace filled condition of the new creation becomes an immutable reality. The second interpretation sees in *καινή κτίσις* (new creation) a return of all creation to a original blessed state, to a new heaven and new earth, which were described by the Prophet Isaiah. The third regards *καινή κτίσις* as "new community", a new church community, which consists of both Jews and gentiles, a resurrection and a transfiguration of the righteous. Finally, the author concludes, that these interpretations do not contradict the commentaries of the Holy Fathers, and there is no need to choose only one, having excluded the rest, because they can be seen as individual aspects of St. Paul's theology.

Keywords: exegesis of the New Testament, Epistle to the Galatians, new creation (*καινή κτίσις*), New Testament eschatology, Judaic apocalyptic literature.